



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 08.05.1996
KOM(96) 213 endelig udg.

95/0056 (CNS)

Ændret forslag til

Rådets forordning (Euratom, EF)

om bistand til den økonomiske reform- og genopretningsproces
i de nye uafhængige stater og Mongoliet

(forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens
artikel 189 A, stk. 2)

Forklarende note

(Expose des motifs)

Kommissionen fremsendte i begyndelsen af 1995 et forslag til ny Tacis-forordning til Rådet. Det var ikke muligt at opnå et kompromis om dette forslag. Et nyt forslag blev fremlagt af det italienske formandskab og en aftale blev nået den 29. januar 1996.

Rådet konsulterede herefter Europa-Parlamentet om dette nye forslag den 5. februar 1996 og Europa-Parlamentet fremlagde sin holdning til dette den 19. april 1996.

Kommissionen accepterede 27 ud af 36 ændringsforslag foreslået af Europa-Parlamentet og vil nu fremlægge et ændret Kommissionsforslag, bestående af kompromisforslaget vedrørende den nye Tacis-forordning, som man enedes om på General Affairs Council - mødet den 29. januar 1996 (doc. n° 4546/96), og de af Europa-Parlamentet foreslåede ændringer jvf. dets beslutning af 19. april 1996 med undtagelse af ændringsforslagene 7, 10, 18, 22, 23, 27, 28 og 36, som blev afvist af Kommissionen.

Kommissionen har været imødekommende overfor ændringsforslag som

- * har til hensigt at udstrække forordningens varighed til seks år (6, 21)
- * tilstræber at sikre passende kontrol, revision og projektvurdering med den hensigt at være i stand til at identificere og korrigere for eventuelle problemer relateret til gennemførelsen af programmet (12, 34)
- * foreslår at forbedre Kommissionens rapportering til andre EU-institutioner
- * tilstræber at fremme co-ordination mellem de forskellige donorer (5, 16 og 29)
- * har til hensigt at øge graden af co-finansiering med andre donorer (15, 19)

* tilsigter at udvide mulighederne og forsimple procedurerne med hensyn til investeringer i infrastruktur, specielt i forbindelse med grænseoverskridende aktiviteter inden for rammerne af det grænseoverskridende samarbejde (3, 9, 17)

* vil styrke miljøets og den offentlige sundhedssektors position inden for rammerne af Tacis-programmet med det mål at sikre reformernes overlevelsessevne på lang sigt (4, 13)

* tilsigter at udvide grundlaget for "Human Resources"-sektoren i Tacis og lade denne omfatte nye områder som f.eks. inter-kulturelle udvekslingsaktiviteter o.s.v. (8, 31, 32)

* vil forstærke betingelserne for hjælpen og introducere respekten for mindretals- og etniske befolkningsgruppers rettigheder som en vigtig bestanddel af hjælpen (1)

* tilstræber yderligere decentralisering af programstyringen til modtagerlandene (14)

* foreslår at overveje tilpasningen af visse gennemførelsesforanstaltninger for Tacis-programmet (24, 25, 26 og 33), som f.eks. ændringsforslag 24, der sigter på at bevare den øvre grænse for Direct Agreements - kontrakter på 300.000 ECU, eller ændringsforslag 25 og 33 der vil fremme deltagelsen af firmaer fra PHARE og Tacis-lande i programmet.

* har til hensigt at styrke NGOers rolle i udførelsen af projekterne (2)

* vil fremme multiplikator- og spin-off effekterne (11)

Kommissionen accepterede ikke ændringsforslag som

* vil forhindre Kommissionen i at foreslå tilpasninger til tillæggene i hele forordningens løbetid (7, 27). Disse ændringsforslag ville gøre det umuligt at tilpasse den nye forordning til udviklingen i partner-landene. Idet der henvises til de store forandringer, der har kunnet registreres i Tacis' partnerlande de sidste par år finder Kommissionen det nødvendigt at opretholde en vis fleksibilitet med hensyn til tilpasninger af det juridiske grundlag.

* handler om procedurer og regler der anvendes i forbindelse med arbejdet i Tacis-Komiteen. (22, 28). På grund af karakteren af de gennemførelsesforanstaltninger det handler om, anmoder Kommissionen normalt om assistance fra en Management Committee i udførelsen af alle eksterne hjælpeprogrammer. Tacis-Committe'ens rolle skal ikke begrænses til kun at modtage information, i stedet for - som nu - at give udtryk for sin holdning.

* ville betyde at Europa-Parlamentet skal konsulteres, hvis Rådet på grundlag af et forslag fra Kommissionen beslutter at suspendere hjælpen (18). Denne betingelse ville blokere for retten til om nødvendigt at suspendere hjælpen med kort varsel.

* ville tillade, at det i hele programmets løbetid ville være muligt at ansætte eksterne eksperter finansieret over det operationelle budget udelukkende med det formål at holde opsyn med et givet projekt på stedet for projektets udførelse (20). Kommissionen forsøger netop nu at etablere et tillægs- og tilrettet budget som vil inkludere ekstra midler, der vil gøre det muligt for Tacis at ansætte eksternt personale uden hensyntagen til opgavens art og stedet for opgavens udførelse.

* ville være et signal til alle Tacis-programmets aktører om at den tekniske assistances andel af programmet ville være stærkt reduceret (10). Det er Kommissionens holdning at den tekniske assistance fortsat skal være hjørnestenen i Tacis-programmet, da (i) Tacis tilvejebringer kapital i form af tilskud (ii) Tacis har opnået nogen erfaring på dette område og (iii) et teknisk hjælpeprogram komplementerer andre donorerers aktiviteter og ønsker derfor at opretholde grænsen på 10% til ekstraordinære foranstaltninger.

* foreslår at tilpasse visse andre gennemførelsesforanstaltninger (23 og 36) hvor Kommissionen ønsker at opretholde den eksisterende version af Rådets forslag med hensyn til fastsatte tidsgrænser for fremsendelse af tilbud i offentlige licitationer, som følger af reglerne nedfældet i direktiverne om offentlige indkøb i det indre fælles marked. Kommissionen ønsker også at opretholde en eksisterende henvisning, der udelukker at tidligere erfaring med arbejde for Tacis-programmet, indgår som et vurderingskriterie. Målet med det er at undgå at programmet bliver en lukket klub i hvilken kun firmaer, der allerede har vundet en licitation får muligheden for at vinde en ny.

Kommissionen finder at det nærværende forslag repræsenterer en god balance mellem institutionerne, samtidig med at grundlaget for fortsættelsen af en effektiv programstyring forstærkes.

Ændret forslag til

Rådets forordning (Euratom, EF) nr. ... af

om bistand til den økonomiske reform- og genopretningsproces
i de nye uafhængige stater og Mongoliet

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 203,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Efter Det Europæiske Råds møder i Dublin og Rom i 1990 vedtog Det Europæiske Fællesskab et program for faglig bistand til den økonomiske reform- og genopretningsproces i den tidligere Union af Socialistiske Sovjetrepublikker;

ved Rådets forordning (Euratom, EF) nr. 2053/93 af 19. juli 1993 om faglig bistand til den økonomiske reform- og genopretningsproces i de nye uafhængige stater i det tidligere Sovjetunionen og Mongoliet fastsattes betingelserne for denne faglige bistand og levering heraf i perioden 1. januar 1993 til 31. december 1995;

en sådan bistand vil kun blive fuldt ud effektiv i forbindelse med fremskridt i retning af frie og åbne demokratiske systemer, der respekterer menneskerettighederne og de oprindelige befolkningsgruppers rettigheder, og markedsorienterede økonomiske systemer, og et sådant fremskridt er en foudsætning for videreførelse af bistanden;

den hidtidige bistand har allerede haft væsentlige virkninger for reformen i de nye uafhængige stater og i Mongoliet, og yderligere bistand er nødvendig for at sikre, at reformen bliver holdbar, hvorfor det er nødvendigt at fortsætte indsatsen;

der anføres et finansielt referencebeløb som omhandlet i punkt 2 i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens erklæring af 6. marts 1995 i denne forordning for hele programmets varighed, uden at dette berører budgetmyndighedens beføjelser i henhold til traktaten;

gennemførelsen af en sådan bistand skal gøre det muligt at skabe gunstige betingelser for private investeringer;

det er hensigtsmæssigt at fastsætte prioriteter for denne bistand;

Fællesskabets bistand vil blive mere effektiv, hvor den kan gennemføres på et decentralt grundlag i hvert partnerland;

denne bistand kan i mange tilfælde med fordel ydes via ikke-statslige organisationer

en udvikling af mellemstatslige økonomiske forbindelser og handelsstrømme, der kan bidrage til økonomisk reform og omstrukturering, bør fremmes;

for på den bedste måde at kunne dække de mest akutte behov i de nye uafhængige stater og Mongoliet på nuværende stadium i deres økonomiske omstilling er det nødvendigt at tillade, at den finansielle tildeling anvendes til mindre infrastrukturprojekter navnlig med henblik på at tilvejebringe eller forbedre grænsepassagefaciliteter og i tilslutning til grænseoverskridende samarbejde;

udvikling af små og mellemstore virksomheder er et prioriteret mål i alle de nye uafhængige stater og i Mongoliet, og det er derfor hensigtsmæssigt at afsætte midler til finansiering af sådanne virksomheders selskabskapital;

der bør tilskyndes til en dialog mellem arbejdsmarkedets parter;

inddragelse af miljø- og folkesundhedsbeskyttelsesaspekterne i programmet vil kunne sikre de økonomiske reformers bæredygtighed på længere sigt;

Det Europæiske Råd understregede ligeledes på sit møde i Rom, at det var vigtigt, at Kommissionen foretog en effektiv koordination af de bestræbelser, Fællesskabet og dets medlemsstater hver især udfolder i de nye uafhængige stater i den tidligere Union af Socialistiske Sovjetrepublikker og i Mongoliet; det er derfor Kommissionens pligt at sikre en sådan koordination;

det er hensigtsmæssigt, at Kommissionen i gennemførelsen af fællesskabsbistanden bistås af et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaterne;

af hensyn til den igangværende økonomiske reform- og genopretningsproces og en effektiv forvaltning af dette program er der behov for en flerårig planlægning;

bistanden til den økonomiske reform- og genopretningsproces kan kræve særlige former for ekspertise, der specielt er til rådighed i PHARE-partnerlandene og i visse andre stater;

med udbudsprocedurerne skal bestemmelserne i De Europæiske Fællesskabers finansforordning overholdes fuldt ud;

der skal sikres størst mulig deltagelse på samme betingelser i udbud vedrørende leverancer, bygge- og anlægsarbejder og tjenesteydelser; Kommissionen skal sikre den nødvendige gennemsigtighed og faste linjer ved anvendelsen af udvælgelseskriterierne;

der skal sikres reel konkurrence mellem virksomheder, organisationer og institutioner, der er interesseret i at deltage i de initiativer, der finansieres af programmet;

med henblik herpå skal alle relevante oplysninger om projekter, hvor det er hensigtsmæssigt, fremskaffes ved anvendelse af de mest moderne kommunikationsmidler, så det sikres, at alle virksomheder, organisationer og institutioner, som måtte være interesseret, kan udtrykke interesse for at komme i betragtning ved indkaldelsen af bud;

Kommissionen skal under udvælgelsesprocessen stræbe efter en diversificering mellem virksomheder, organisationer og institutioner;

videreførelse af bistanden vil bidrage til at virkeliggøre Fællesskabets mål, navnlig i forbindelse med partnerskabs- og samarbejdsaftalerne;

traktaterne indeholder ikke anden hjemmel til udstedelse af denne forordning end EF-traktatens artikel 235 og Euratom-traktatens artikel 203 -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Fællesskabet gennemfører fra den 1. januar 1996 til den 31. december 2001 et program for bistand til reform- og genopretningsprocessen i de partnerstater, der er anført i bilag I (i det følgende benævnt "partnerstaterne"), i overensstemmelse med de kriterier, der er fastlagt i denne forordning.
2. Bistanden koncentrerer på sektorer og, når det er hensigtsmæssigt, på udvalgte geografiske områder, hvor partnerstaterne allerede har truffet konkrete foranstaltninger til at fremme reformerne, og/eller for hvilke de kan forelægge en tidsplan. Kriterierne for gennemførelse af denne forordning er anført i bilag IV, som kan ændres efter proceduren i artikel 6, stk. 2 og 3, hvis det er relevant.

Artikel 1a

Det finansielle referencegrundlag til gennemførelsen af dette program er på 2 224 mio. ecu for perioden 1996-1999. Det finansielle referencegrundlag til gennemførelsen af de resterende år vil blive fremsat i det næste finansielle budgetoverslag.

De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

Artikel 2

1. Det i artikel 1 nævnte program tager hovedsagelig form af faglig bistand til de igangværende økonomiske reformer i partnerstaterne til foranstaltninger, der tager sigte på at gennemføre omstillingen til markedsøkonomi og styrke demokratiet; bl.a. via støtte til udvikling af nye strukturer til fremme af kultur, uddannelse, sundhed og sociale velfærdsprogrammer og ved tilskyndelse til dialog mellem arbejdsmarkedets parter.

Det dækker også i konkrete tilfælde og efter proceduren i artikel 6, stk. 2, og 3, rimelige udgifter til leverancer, som er nødvendige til gennemførelsen af den faglige bistand. I særlige tilfælde, som f.eks. programmer for nuklear sikkerhed, miljøbeskyttelse og folkesundhed kan der medtages et betydeligt leveranceelement.

Projektomkostningerne i lokal valuta dækkes kun af Fællesskabet i strengt nødvendigt omfang.

2. Bistanden kan anvendes til at dække udgifterne i forbindelse med mindre infrastrukturprojekter i tilslutning til grænsepassagefaciliteter som omhandlet i artikel 2, stk. 9.
3. Programmet fremmer industrisamarbejdet og støtter oprettelse af joint ventures med finansiering af selskabskapital i små og mellemstore virksomheder.
- 3a. Bevillingerne til de i artikel 2, stk. 2 og 3, nævnte aktiviteter må ikke overstige 10% af det årlige budget for TACIS.
- 3b. Der bør i alle tilfælde lægges særlig vægt på de finansierede projekters multiplikatoreffekt og afledte virkninger.
4. Bistanden dækker også omkostningerne i forbindelse med forberedelse, gennemførelse, kontrol, revision og evaluering af de pågældende foranstaltninger, samt omkostningerne i forbindelse med oplysning.
- 4a. Kommissionen sikrer kontinuerlig kvalitativ kontrol, revision og evaluering af igangværende projekter med henblik på at gøre det muligt at afdække og afhjælpe problemer som opstår under projektgennemførelsen
5. Bistanden koncentrerer navnlig om de vejledende områder, der er omhandlet i bilag II, under hensyntagen til modtagernes skiftende behov. Der lægges særlig vægt på anliggender vedrørende nuklear sikkerhed. Desuden kan undersøgelser af projekters indvirkning på miljøet eller miljørevision finansieres.
6. Der tages ved udformningen og gennemførelsen af programmerne behørigt hensyn til:
 - fremme af lige muligheder for mænd og kvinder i modtagerlandene
 - miljøaspekter.
7. Foranstaltninger, der finansieres i henhold til denne forordning, udvælges under hensyntagen til bl.a. modtagernes præferencer og på grundlag af en vurdering af deres nyttevirkning i henseende til realiseringen af målene for Fællesskabets bistand.

8. Bistanden gennemføres så vidt muligt på et decentralt grundlag. De endelige modtagere af Fællesskabets bistand inddrages med henblik herpå nært i forberedelsen, gennemførelsen og så vidt muligt, til sidst i den finansielle forvaltning af projekterne, og så snart de nationale myndigheder i partnerstaterne har lagt sig fast på sektorpolitikker og -strategier såvel som de geografiske indsatsområder, foretages identifikationen og udarbejdelsen af de foranstaltninger, der skal støttes, direkte på regionalt plan, hvor dette er muligt. Kommissionen etablerer en hensigtsmæssig lokal repræsentation for at nå disse mål.

Der lægges særlig vægt på projekter, der samfinansieres direkte af lokale myndigheder eller økonomiske beslutningstagere i de central- og østeuropæiske lande eller på deres vegne.

Der etableres en løbende koordination mellem Kommissionen og dens repræsentanter i modtagerlandene samt medlemsstaterne, også på stedet, i deres kontakter med partnerstaterne, både i forbindelse med programmernes udarbejdelse og deres gennemførelse.

9. Der skal bevilges bistand til at støtte foranstaltninger med sigte på at fremme mellemstatsligt, mellemregionalt og grænseoverskridende samarbejde. Der vil blive lagt særlig vægt på grænseoverskridende samarbejde herunder grænsepassagefaciliteter ved grænserne mellem de nye uafhængige stater og Centraleuropa, på samarbejdet i forbindelse med store geografiske områder samt på foranstaltninger i lighed med dem, der er truffet på dette område mellem Unionen og Phare-landene. Projekter på tværs af grænserne kan finansieres gennem dette program og INTERREG-programmet i fællesskab.
10. Hvor der mangler et væsentligt element i fortsættelsen af samarbejdet, særlig i tilfælde af krænkelse af de demokratiske principper og menneskerettighederne, kan Rådet på forslag af Kommissionen med kvalificeret flertal træffe afgørelse om foranstaltninger vedrørende bistanden til en partnerstat ⁽¹⁾.

Artikel 3

1. Fællesskabets bistand tager form af gavebistand, som udbetales i rater, efterhånden som projekterne gennemføres.
- 1a Fælleskabet yder bistand enten på et selvstændigt grundlag eller ved samfinansiering med medlemsstaterne, den Europæiske Investeringsbank, tredjelande, multilaterale organer eller modtagerlandene.
2. Finansieringsafgørelser og alle dermed forbundne kontrakter skal indeholde udtrykkelige bestemmelser om kontrolbeføjelser for Kommissionen og Revisionsretten, der om nødvendigt kan foretage kontrol på stedet.

Artikel 4

1. Der opstilles efter proceduren i artikel 6 vejledende programmer for en treårsperiode for hver partnerstat. I disse programmer fastsættes hovedmålene og retningslinjerne for Fællesskabets bistand på de i artikel 2 nævnte vejledende områder; de skal indeholde finansielle overslag. De kan ændres efter samme procedure i deres anvendelsesperiode. Inden der opstilles vejledende programmer informerer Kommissionen med det i artikel 6 nævnte udvalg, hvilke prioriteter der er identificeret sammen med partnerstaterne.
2. Handlingsprogrammer baseret på disse vejledende programmer vedtages hvert år efter proceduren i artikel 6, stk. 2 og 3. De skal indeholde en oversigt over de vigtigste projekter, der skal finansieres på de vejledende områder, der er omhandlet i artikel 2. Indholdet af disse programmer angives udførligt, således at medlemsstaterne råder over de oplysninger, der er nødvendige for, at det i artikel 6 nævnte udvalg kan afgive udtalelse.

Artikel 5

1. Kommissionen gennemfører foranstaltningerne i overensstemmelse med de i artikel 4, stk. 2, nævnte handlingsprogrammer og med afsnit IX i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget samt artikel 5a i denne forordning ⁽²⁾.
2. Kontrakter om leverancer og bygge- og anlægsarbejder indgås ved offentligt udbud bortset fra i de tilfælde, der er nævnt i artikel 116 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Ved offentligt udbud skal fristen for modtagelse af bud i forbindelse med kontrakter om leverancer i overensstemmelse med artikel 114 i finansforordningen for De Europæiske Fællesskaber være på mindst 52 dage fra datoen for afsendelsen af bekendtgørelsen til De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Kontrakter om tjenesteydelser indgås generelt ved begrænset udbud og ved underhåndsaftaler for beløb op til 300 000 ecu.

Deltagelse i udbud og kontrakter er åben på lige fod for alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne, partnerstaterne og PHARE-landene.

Kommissionen kan i konkrete tilfælde give fysiske og juridiske personer i særlige tilfælde Middelhavslande med traditionelle økonomiske, handelsmæssige eller geografiske forbindelser adgang til at deltage i udbud, hvis de pågældende programmer eller projekter kræver særlige former for bistand, der specielt er til rådighed i sådanne lande.

3. Fællesskabets finansiering dækker ikke skatter, told og afgifter samt køb af fast ejendom.

4. I forbindelse med samfinansiering kan Kommissionen i konkrete tilfælde give tredjelande adgang til at deltage i udbud og kontrakter. I sådanne tilfælde er deltagelse af virksomheder fra tredjelande kun acceptabel, hvis der ydes gensidighed.

Artikel 5a

Principperne for tildeling af kontrakter ved udbud, navnlig ved begrænset udbud, findes i bilag III, der kan ændres af Rådet, som træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen.

Kommissionen forelægger Rådet en rapport om gennemførelsen af disse principper inden den 31. december 1997.

Artikel 6

1. Kommissionen bistås af et udvalg benævnt Udvalget for Bistand til de Nye Uafhængige Stater og Mongoliet, (i det følgende benævnt "udvalget"), der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.
2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i EF-traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.
3. Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet ved udløbet af en frist på tre måneder efter forelæggelsen for det ikke truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

4. Udvalget kan behandle ethvert andet spørgsmål, som formanden forelægger, i givet fald på anmodning af en repræsentant for en medlemsstat, vedrørende gennemførelsen af denne forordning, især alle spørgsmål, som har berøring med den generelle iværksættelse, programmets administration, samfinansiering og den koordination, der er nævnt i artikel 7.
5. Udvalget vedtager sin forretningsorden med kvalificeret flertal.

6. Kommissionen holder løbende udvalget orienteret med specifikke, detaljerede oplysninger om de kontrakter, der er indgået med henblik på gennemførelsen af projekter og programmer. Hvad desuden angår kontrakter om projekter, der forventes at blive indgået ved begrænset udbud i overensstemmelse med artikel 5, stk. 2, giver Kommissionen i god tid, inden den udarbejder en begrænset liste, forhåndsoplysninger om bl.a. udvælgelses- og evalueringsprocedurerne for at lette virksomhedernes deltagelse.
7. Europa-Parlamentet holdes også løbende orienteret om gennemførelsen af Tacis-programmerne.

Artikel 7

Kommissionen varetager den faktiske koordination af Fællesskabets og de enkelte medlemsstaters bistandsindsats i partnerstaterne på grundlag af oplysninger fra medlemsstaterne.

Det tilstræbes desuden at sikre koordination og samarbejde med de internationale finansieringsinstitutioner og andre donorer.

Kommissionen søger inden for rammerne af den bistand, der bevilges i henhold til denne forordning, at fremme samfinansiering med offentlige og private organisationer i medlemsstaterne.

Artikel 8

Senest den 1. september hvert år forelægger Kommissionen medlemsstaterne, Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget en omfattende evalueringsrapport om de opnåede fremskridt under programmet og virkningerne heraf for udviklingen i hver enkelt partnerstat.

Artikel 9

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

BILAG I

De i artikel 1 omhandlede partnerstater

Armenien
Aserbajdsjan
Belarus
Georgien
Kasakhstan
Kirgisistan
Moldova
Den Russiske Føderation
Tadsjikistan
Turkmenistan
Ukraine
Usbekistan
Mongoliet

BILAG II

De vejledende områder, der er nævnt i artikel 2

Bistanden bevilges primært til følgende områder:

1. Udvikling af menneskelige ressourcer:
 - uddannelse, herunder lederuddannelse og uddannelse af arbejdskraft, interkulturelt samarbejde
 - omstrukturering af den offentlige forvaltning
 - arbejdsformidling og rådgivning vedrørende social sikring
 - styrkelse af det civile samfund, fremme af demokratiet og retsstaten
 - politisk og makroøkonomisk rådgivning
 - juridisk bistand, herunder tilnærmelse af lovgivning
2. Omstrukturering og udvikling af virksomheder:
 - støtte til udvikling af små og mellemstore virksomheder
 - omstilling af forsvarsindustrien
 - privatisering og omstrukturering
 - finansielle tjenesteydelser
3. Infrastruktur:
 - transport
 - telekommunikation
4. Energi, herunder nuklear sikkerhed
- 4a Udvikling af den sociale sektor
 - fremme af kultur, uddannelse, sundhed og socialt velfærd
 - støtte til etablering af sociale velfærdsinstitutioner
5. Fødevarerproduktion, -forarbejdning og -distribution
6. Miljø:
 - styrkelse af institutioner
 - lovgivning
 - uddannelse.

Bilag III

Principper for tildeling af kontrakter ved udbud, navnlig ved begrænset udbud

1. Alle relevante oplysninger stilles sammen med "udbudsbekendtgørelsen" til rådighed for alle tilbudsgivere, der er optaget på den begrænsede liste, eller som anmoder herom som svar på bekendtgørelsen om et offentligt bud. Disse oplysninger omfatter navnlig udvælgelseskriterierne. Den tekniske bedømmelse af budet kan omfatte interviews med de personer, der er nævnt i budet.
2. Kommissionen er formand for alle bedømmelseskomitéer og udpeger et tilstrækkeligt antal vurderingsmænd, inden budet bekendtgøres. En af vurderingsmændene bør komme fra modtagerinstitutionen i modtagerlandene. Alle vurderingsmænd [en sætning er udgået] underskriver en erklæring om deres upartiskhed.
3. Budet bedømmes på grundlag af en vægtning af den tekniske kvalitet i forhold til prisen ⁽³⁾. Vægtningen af de to kriterier meddeles i udbudsbekendtgørelsen. Den tekniske bedømmelse udføres navnlig efter følgende kriterier: den organisation, den tidsplan, de metoder og den arbejdsplan, der foreslås til levering af tjenesteydelserne; kvalifikationer, erfaring og færdigheder hos det personale, der foreslås til levering af tjenesteydelserne, og brug af lokale virksomheder eller eksperter, deres integrering i projektet og deres bidrag til projektresultaternes holdbarhed. Tilbudsgiverens specifikke erfaringer med TACIS skal ikke tages i betragtning, når buddene bedømmes.
4. Tilbudsgivere, der ikke får tildelt budet, underrettes skriftligt herom med angivelse af årsagerne hertil og navnet på den virksomhed, der har fået tildelt budet.
5. Fysiske eller juridiske personer, der er involveret i udarbejdelsen af et projekt, kan ikke deltage i selve projektet. Hvis en deltagende tilbudsgiver ansætter sådanne personer i en hvilken som helst egenskab inden seks måneder efter afslutningen af deres medvirken i udbudsproceduren, kan den pågældende tilbudsgiver udelukkes fra at deltage i projektet. Tilbudsgivere, der er optaget på den begrænsede liste, er udelukket fra at deltage i bedømmelsen af budet.
6. Kommissionen sikrer, at alle handelsmæssigt følsomme oplysninger vedrørende et bud forbliver fortrolige.
7. Når en virksomhed, organisation eller institution har vægtige grunde til at anmode om revision af et udbud, er det altid muligt at henvende sig til Kommissionen. I så fald skal der gives en detaljeret begrundelse for anmodningen.
8. I tilfælde af tildeling af kontrakter ved begrænset udbud som omhandlet i artikel 116 i finansforordningen for De Europæiske Fællesskaber, skal alle

skriftlige interessetilkendegivelser registreres af Kommissionen, som lægger denne registrering til grund, når den udarbejder den begrænsede liste.

Endvidere kan andre oplysninger, navnlig fra det centrale konsulentregister for TACIS, tages i betragtning, når den begrænsede liste udarbejdes. Alle interesserede virksomheder, organisationer og institutioner kan opføres i dette register.

9. Når Kommissionen udarbejder den begrænsede liste, skal den lade virksomhedens, organisationens eller institutionens kvalifikationer, interesse og muligheder for at påtage sig opgaven være en rettesnor. Antallet af virksomheder, organisationer og institutioner på en begrænset liste afhænger af projektets størrelse og kompleksitet og bør give størst mulige valg og operatorerne fra modtagerlandene bør i så stort omfang som muligt inddrages.

Virksomheder, organisationer og institutioner, der skriftligt har tilkendegivet deres interesser, orienteres om, hvorvidt de er blevet optaget på den begrænsede liste.

10. Hvert år giver Kommissionen udvalget en oversigt over de virksomheder, organisationer og institutioner, der er blevet udvalgt.
11. I tilfælde af meget komplekse projekter kan Kommissionen foreslå virksomheder, organisationer og institutioner, som er optaget på en begrænset liste, at de danner sammenslutninger. I sådanne tilfælde sendes dette forslag sammen med hele listen til alle de virksomheder, organisationer og institutioner, der er optaget på den.
12. Ved begrænset udbud skal der være mindst 60 kalenderdage mellem udvalgets endelige udtalelse og bekendtgørelsen af udbuddet. I hastetilfælde kan Kommissionen afkorte denne frist, forudsat at der sendes en detaljeret begrundelse herfor til udvalget.

Ved begrænset udbud skal der fastsættes en frist på mindst 60 kalenderdage fra datoen for afsendelse af opfordringen til at afgive bud. I hastetilfælde kan denne frist afkortes, men den må ikke være på mindre end 40 kalenderdage. Kommissionen kan i undtagelsestilfælde forlænge denne frist, forudsat at der sendes en detaljeret begrundelse herfor til udvalget. Alle ændringer af fristen skal meddeles de berørte virksomheder, organisationer eller institutioner rettidigt.

Bilag IV

Gennemførelsesbestemmelser til forordningen

1. Grænseoverskridende samarbejde

Det grænseoverskridende samarbejde skal først og fremmest bidrage til at hjælpe grænseregionerne med at løse de særlige udviklingsproblemer, der skyldes disse regioners relative isolation i de nationale økonomier, til at fremme oprettelsen af samarbejdsnetværk og etableringen af forbindelser mellem netværk på begge sider af grænsen, herunder grænsepassagefaciliteter, samt til at fremskynde transformationsprocessen i de nye uafhængige stater (NIS) gennem integrering af disse i samarbejdet med grænseregionerne i Unionen eller CØE-landene.

Det grænseoverskridende samarbejde kan finde sted langs alle grænser, herunder de maritime grænser, mellem Unionen og NIS, mellem CØE-landene og NIS eller mellem NIS indbyrdes.

Det grænseoverskridende samarbejde omfatter foranstaltninger såvel inden for teknisk samarbejde som i forbindelse med infrastrukturen. Aktiviteter i alle prioriterede sektorer kan finansieres under denne form for samarbejde.

2. Industrisamarbejde, finansiering af selskabskapital i joint ventures (jf. artikel 2, stk. 3).

Som led i den bistand, som ydes i medfør af forordningen, skal det i artikel 2, stk. 3, nævnte fremme af industrisamarbejdet iværksættes ved at tilskynde til pilotsamarbejdsprojekter mellem virksomheder i EU og NIS og direkte kontakter mellem industrierne. Alle aktiviteter i denne forbindelse skal være i fuld overensstemmelse med denne forordning, især den efterspørgselsorienterede approach og udbudsprocedurerne.

I forbindelse med programmer vedrørende nuklear sikkerhed skal der tages behørigt hensyn til, at modtagerlandet har forpligtet sig til at opfylde målene for den faglige bistand inden for nuklear sikkerhed.

Herudover skal en særlig facilitet ("JOPP") støtte oprettelsen af joint ventures gennem finansiering af kapitalinvesteringer i små og mellemstore virksomheder. Denne facilitet skal følge retningslinjerne og kriterierne for "JOPP".

2a. Oplysninger om kontrakter

Med henblik på gennemførelse af artikel 5 i denne forordning skal Kommissionen på opfordring skaffe alle interesserede virksomheder, organisationer og institutioner i Unionen dokumentation om TACIS-programmets generelle aspekter og om, hvordan det er muligt at deltage i programmet, og hvilke særlige krav der stilles i den forbindelse.

Oplysninger om projekter, der vil blive omfattet af offentligt udbud, stilles til rådighed snarest muligt efter, at projektet er forelagt medlemsstaterne i TACIS-Udvalget. Oplysningerne stilles til rådighed for alle interesserede virksomheder, organisationer eller institutioner, der er opført på adresselisten for TACIS.

Ovennævnte oplysninger offentliggøres hver anden måned med henblik på ajourføring og orientering af virksomheder, organisationer eller institutioner, hvis det stadig er muligt at tilkendegive interesse for projekterne.

3. Kontrol, overvågning og evaluering

Med henblik på at sikre, at artikel 2, stk. 4, i denne forordning bliver gennemført fuldt ud, skal Kommissionen altid sikre effektiv kontrol med hele projektforløbet.

For at sikre, at TACIS-målene opfyldes i et omfang, der er tilfredsstillende for alle de berørte parter, er det nødvendigt at gennemføre et uafhængigt overvågnings- og evalueringsprogram.

Udgifterne hertil må ikke overstige 3% af den samlede værdi af kontrakter, der tildeles hvert år.

I forbindelse med TACIS-programmet består overvågningen i at forberede og forelægge en analytisk vurdering, der udføres med regelmæssige mellemrum i form af en detaljeret skriftlig oversigt over TACIS-projekterne, således at det fremgår, i hvilken grad projekterne har opfyldt deres erklærede mål med hensyn til projektstyring og andre involverede parter. Dette skal sikre, at projekterne er "på ret kurs", og at der i tide bliver gjort opmærksom på potentielle problemer, således at der kan foretages justeringer med et minimum af afbrydelse i forløbet.

Det umiddelbare formål med overvågningen er at oprette en regelmæssig rapporteringsmekanisme, der gør det muligt at træffe mere målrettede beslutninger i forbindelse med projektstyringen for derved at sikre, at projektet forløber korrekt og således opfylder sine mål.

Evalueringen er en uafhængig, objektiv gennemgang af baggrund, mål, aktiviteter, udnyttede ressourcer og resultater med henblik på at drage konklusioner, der kan anvendes mere bredt. En række objektive kriterier kan anvendes, f.eks. levedygtighed, følgevirkninger og indhøstede erfaringer.

Systemet skal oprettes og gennemføres via regionale kontorer og en central overvågnings- og evalueringssektion under Kommissionen.

Der skal etableres og drives overvågningskontorer i NIS; de bemannes med EU-eksperter og lokale overvågningseksperter, der ikke må være involveret i forberedelsen af noget projekt i henhold til kriterierne i bilag III, punkt 5, sidste led. Disse kontorer skal være ansvarlige for den daglige projektovervågning og skal efter behov udfærdige særlige rapporter for den

enkelte sektor, den enkelte region og det enkelte land. Kontorerne skal dække såvel mellemstatslige som sektorspecifikke projekter. EU-eksperterne skal også sørge for uddannelsen af de lokale overvågningseksperter.

Overvågningskontorerne får grænseflader med alle parter i programmerne, dvs. Kommissionens tjenestegrene (herunder delegationerne), koordinationsenheder, projektpartnere og kontrahenter. De skal systematisk og efter nærmere aftale forelægge overvågningsrapporter om projekterne for disse parter, og de skal efter behov udarbejde regionale rapporter og evalueringer til overvågnings- og evalueringssektionen i Kommissionen.

Hele programmet koordineres af en overvågnings- og evalueringssektion, som oprettes under TACIS i Bruxelles. Denne sektion skal være ansvarlig for den overordnede politik og for ledelsen af tjenesten, og den skal med regelmæssige mellemrum udarbejde korte forvaltningsoversigter og evalueringsrapporter om TACIS-programmerne til de interne tjenestegrene. Europa-Parlamentet og TACIS-Udvalget får hver sjette måned forelagt en sammenfatning af evalueringen og efter anmodning fuldstændige evalueringsrapporter.

4. Programmering

Før udarbejdelsen af de vejledende programmer, der er omhandlet i denne forordnings artikel 4, underretter Kommissionen det i artikel 6 omhandlede udvalg om den prioritering, som er fastlagt sammen med partnerstaterne.

Ved hvert års begyndelse udfærdiger Kommissionen en vejledende tidsplan for forelæggelsen af handlingsprogrammerne for det udvalg, der er omhandlet i forordningens artikel 6.

Handlingsprogrammerne opstilles i nært samarbejde med partnerstaterne. I den forbindelse spiller koordinationsenhederne en vigtig rolle. Disse enheder udgøres af repræsentanter for den lokale regering, og de bistås om fornødent af eksperter, der udpeges af Kommissionen. Hvis dette er tilfældet, vil Kommissionen sørge for en passende udvælgelsesprocedure for at sikre eksperternes uafhængighed og kvalifikationer samt en spredning på flere forskellige nationaliteter.

Handlingsprogrammerne skal indeholde følgende informationer: forbindelsen mellem det vejledende program og handlingsprogrammet; handlingsprogrammets placering i den igangværende reformproces i partnerstaten; koordinering af handlingsprogrammet med andre donorerers aktiviteter; den generelle organisation med henblik på gennemførelse og forvaltning af programmet; liste over projekter, der skal finansieres.

Hvis det er muligt, præciseres det i tillægget til handlingsprogrammerne, hvad der er målet, hvem der er modtageren, og hvad der er hovedelementerne i forbindelse med hvert enkelt projekt.

For projekter på over 1 mio. ecu vedlægges en projektbeskrivelse i tillægget til handlingsprogrammet. For projekter på over 3 mio. ecu vedlægges en logisk oversigtsmatrix i tillægget til handlingsprogrammet.

4a. Koordination

Med henblik på gennemførelse af artikel 7 afholder Kommissionen normalt hver tredje måned et orienteringsmøde om programmerne i partnerlande, hvor der findes en delegation, for at sikre koordination af Fællesskabets indsats og den bilaterale indsats på stedet. Medlemsstaterne orienteres i tilstrækkelig god tid om koordinationsmøder på stedet, så det sikres, at møderne kan forberedes ordentligt, og at flest mulige medlemsstater kan være til stede.

Det tilstræbes at fremme koordination og samarbejde med andre donorer. For at opnå et effektivt samarbejde med de internationale finansielle institutioner skal der finde regelmæssige konsultationer sted mellem Kommissionen og disse institutioner både centralt og lokalt⁽⁴⁾.

5. Rapportering

I overensstemmelse med artikel 8 i denne forordning udfærdiger Kommissionen en årlig situationsrapport. Rapporten indeholder en oversigt over og de relevante oplysninger om gennemførelsen af TACIS-programmet i hvert enkelt land.

Andre aspekter af operationel eller administrativ art, der kan få væsentlige konsekvenser for programmets gennemførelse, skal medtages i situationsrapporten.

Rapporten skal efter anmodning gøres tilgængelig for offentligheden.

Supplerende rapporter skal hvert kvartal stilles til rådighed for TACIS-Udvalget og Europa-Parlamentet indeholdende en redegørelse for situationen med hensyn til kontrakter, betalings- og forpligtelsesbemyndigelser samt navnlig:

- i) liste over de virksomheder, organisationer og institutioner (med angivelse af nationalitet), der har opnået kontrakter på over 100 000 ecu, og hvilken procedure der er blevet fulgt ved tildelingen;
- ii) liste over fordelingen af kontrakter efter kontrahentens oprindelsesland.

Den liste, der er nævnt under i), skal offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende i henhold til finansforordningens artikel 117.

Erklæringer til optagelse i Rådets protokol

1. Ad artikel 2, stk. 10

Erklæring fra medlemsstaterne

"Hvis en delegation anmoder Rådet derom, skal det inden en rimelig frist og med forbehold af de procedurer, der er fastsat i retsaktens retsgrundlag, bestræbe sig på at nå frem til et fælles standpunkt med hensyn til overholdelsen af menneskerettighederne og de demokratiske principper i det pågældende trejdeland, inden det træffer foranstaltninger vedrørende bistanden."

2. Ad artikel 5a, stk. 1

Erklæring fra Rådet

"Rådet er enig om, at Kommissionen skal forelægge det en rapport, hvis der opstår problemer med anvendelsen af principperne i bilag III."

3. Ad bilag III, stk. 3, andet punktum

Erklæring fra Kommissionen

"Kommissionen erklærer, at den ved bedømmelse af buddene generelt vil vægte den tekniske kvalitet (70%) i forhold til prisen (30%)."

4. Ad bilag IV, stk. 4a,

Erklæring fra Kommissionen

"Kommissionen erklærer, at Det Europæiske Erhvervsuddannelses Institut i Torino vil indtage en særlig rolle med hensyn til implementeringen af erhvervsuddannelsen under Tacis programmet."

ISSN 0254-1459

KOM(96) 213 endelig udg.

DOKUMENTER

DA

11

Katalognummer : CB-CO-96-225-DA-C

ISBN 92-78-04041-X

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

L-2985 Luxembourg